

1429 - 1898

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3684 of IWAN TSCHORNOPYSKIJ.

No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 3684 betr. IWAN TSCHORNOPYSKIJ. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day

of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs

Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.

**Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators**

TRA079345

1429-1898

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The SS and Police Leader

in Lublin District [Distrikt]
Trawniki Training Camp

Service Identification Document No. 3684

IWAN T S C H O R N O P Y S K I J

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the SS and Police Leader in Lublin District [Distrikt], Trawniki Training Camp.

Official Seal

[stamp]

As authorized,

Garrison Administration Lublin

[signature] *STREIBEL*




SS Hauptsturmführer [Captain]

Trawniki Branch Office

[2]

[photograph] _____
3684

[stamp] $\frac{1}{4}$ Garrison
Administration Lublin



Trawniki Branch Office

Height: 163 cm

Facial shape: oval

Color of hair: dark blond

Color of eyes: blue

Distinguishing features:
none

Last Name: T S C H O R N O P Y S K I J

First name and father's name: IWAN, NIKOLAJ

Born on: 13 May 1920

Born in: Village of Wichiwci / Kolomea [Kolomyva]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: 24 June 1943 to Budzyn Detachment

Deployed on: _____ to _____

Deployed on: _____ to _____

Deployed on: _____ to _____

Deployed on: _____ to _____

Equipment items received:

Cap:	<i>black</i>	1	Belt:	
Coat:	"	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	"	1	Gloves:	
Trousers:	"	1	Undershirt:	1
Boots:		1	Underpants:	1
Laced shoes:			Wool vest:	
Socks:		1	Fatigue uniform	1
Foot cloths:		1	Sam Browne belt	1
Eating utensils:			Towels	1
Bread-bag:			Handkerchief	2
Drinking cup:				
Canteen:				

Wool blankets: 1

Rifle No.: _____

Bayonet No.: _____

Issued: _____ Property received: _____

[signature] BURGER
SS Sturmman [Private First Class]

1429 - 1898y

CERTIFICATE OF TRANSLATION


I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3684 of IWAN TSCHORNOPYSKIJ.
No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 3684 betr. IWAN TSCHORNOPYSKIJ. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1898y

Chief of the SS Troops and of the Police of Lublin District [Uezd], Trawniki Training Camp

Space for Remarks of the Duty Station:
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The SS and Police Leader
in Lublin District [Distrikt]
Trawniki Training Camp

Certificate of Performance of Service

If the holder of this certificate is found outside the garrison indicated, he is to be detained and the unit is to be informed.

Service Identification Document No. 3684
IWAN CHORNOPISKIJ

IWAN T S C H O R N O P Y S K I J

(Name of bearer)

Translator of the 4th Directorate of the MGB [Ministry for State

Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]

[signature] Z. BAZILEVSKAYA

13 March 1948

is employed as a guard in the guard forces of the SS and Police Leader in Lublin District [Distrikt], Trawniki Training Camp.

is serving as a guard in Trawniki Training Camp
(of the Detachment of the Chief of the SS Troops and Police of Lublin District)
Official Seal

[stamp]

Garrison Administration Lublin

As authorized,

[signature] STREIBEL

SS Hauptsturmführer [Captain]

SS Hauptsturmführer

SHTRAJBEL'



Trawniki Branch Office

[2]

height

Height: 153 cm
oval face

Facial shape: oval
dark blond hair

Color of hair: dark blond
blue eyes

Color of eyes: blue
no distinguishing features

Distinguishing features:
none
CHORNOPISKIJ

Last Name: Т С Ч О П Н І П Р Я С К І І
IWAN NIKOLAEVICH

First name and father's name: IWAN, NIKOLAJ

Born on: 13 May 1920
in the village of Vichivtsy (Vikhovets) / Kolomyja-Rayon

Born in: Village of Vichivtsy / Kolomea [Kolomyja]
Ukrainian

Nationality: Ukrainian
Budzyn Detachment

Deployed on: 24 June 1943 to Budzyn Detachment

Deployed on: _____ to _____

Deployed on: _____ to _____

Deployed on: _____ to _____

Deployed on: _____ to _____

Equipment items received:

Cap: <i>black</i>	1	Belt:	
Coat: "	1	Bayonet sheath:	
Blouse: "	1	Gloves:	
Trousers: "	1	Undershirt:	1
Boots:	1	Underpants:	1
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:	1	Fatigue uniform:	1
Foot cloths:	1	Sam Browne belt:	1
Eating utensils:		Towel:	1
Bread-bag:		Handkerchief:	2
Drinking cup:			
Canteen:			
Wool blankets:	1		
Rifle No.:			
Bayonet No.:			

Transfers

Issued: _____ Properly received: _____

Signature: BURGER
 SS Sturmiamm [Private First Class]

1429-1898z

CERTIFICATE OF TRANSLATION

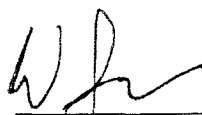
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, declarations and apostille.

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pechati, deklaratsii i apostil'.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

TRA079351

[appears on all pages of original document]

Central Archives of the FSB [Federal Security Service] of the RF [Russian Federation]

[appears on verso of last page of original document]

Central Archives of the FSB of Russia
Fond 20869, Volume 24a, leaves 640 - 641

[certification page]

Chief of the Central
Archives of the FSB of
Russia

Declaration of Authenticity of An Official Document

N. P. MIKHEJKIN

I, (First name [sic]), attest that my position is _____
(Designation of position), and since I am in that capacity, I am
empowered by the laws of the Russian Federation to state that the documents
identified below and attached to this:

Central Archives of the
FSB of Russia

1) are copies of originals of official documents, which, in accordance
with the laws of the Russian Federation, are held or stored in the _____
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

2) contain information, which, in accordance with the laws of the
Russian Federation, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German documents
from SS Training Camp "Travniki" [Trawniki] (an inventory
of the documents is attached).

[illegible signature]

(Signature)

26 July 1999

(Date)

[Stamp] Seal
Federal Security Service of the Russian Federation
Central Archives [Logo]
No. 2

1429-1898z

[stamp]

[Header of stamp in French and Russian]

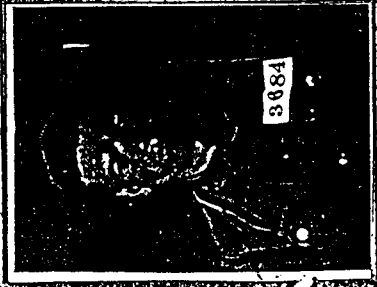
[Stamp - ribbon seal] **Federal Security Service of the Russian Federation**
***Central Archives* [Logo] No. 2**

APOSTILLE

Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**
N.P. MIKHEJKIN
(last name)
3. **In the capacity of** Chief of the Central Archives of the FSB of Russia.
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**
17 August 1999
(Date in numbers)
7. V. I. BOL'SHAKOV
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. **Under No.** 27/c - 21 - 99
9. **Place for Seal**
10. **Signature**
[illegible signature]

[stamp] **General Procuracy of the Russian Federation *2* [logo]**



698

Empfangene Ausrüstungsgegenstände

Mütze	1	1	1
Mantel	1	1	1
Helm	1	1	1
Hörn	1	1	1
Stiefel	1	1	1
Schuhsohle	1	1	1
Stoß	1	1	1
Fingerring	1	1	1
Brillenteil	1	1	1
Handschuhe	1	1	1
Fingerring	1	1	1
Wollsocken	1	1	1
Handschuhe	1	1	1
Handschuhe	1	1	1
Handschuhe	1	1	1

Richtig empfangen

Ausgegeben

3884

3884

3884

Familienname

Vorname

geboren am

geboren in

Nationalität

Abkommandiert am

Abkommandiert am

Abkommandiert am

Abkommandiert am

Abkommandiert am

Raum für Anmerkungen der Dienststelle.
WIRD DER INHABER DIESES AUSWEISES
AUSSERHAUF DES ANGEZEIGTEN STANDORTES
ORTSANGEBOTENSTREIFEN FÜR ZUNEHT-
MEN UND DER DIENSTSTELLE ZU MERDEN.

*Der Inhaber dieses Ausweises
ist im Besitz der
Polizei der Stadt
München*

Alpenstr. 11, München

*Der SS- und Polizeiführer
im Distrikt
München*

Christenaustr. 10, München

Dienstausweis Nr. 2687

TOPRONICKI, Wladimir

Der Inhaber dieses Ausweises ist im Besitz der
Polizei der Stadt München

ist in den Wachmannschaften der SS- und Polizeiführer
im Distrikt München
als Wachmann
eingesetzt.
Der Inhaber dieses Ausweises ist im Besitz der
Polizei der Stadt München



*SS-Hauptsturmführer
München*

SS- und Polizeiführer München

Центральный архив ФСБ России
Донг 20869,
Г. 24а, и. 640-641

декларации подлинности официального документа

Михейкин Н.П.
Я, _____ (имя), свидетельствую, что моя должность _____ (название должности), и, что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен записать, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Начальник Центрального архива ФСБ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в _____ (название организации), являющимся(ейся) компетентным органом,

Центральном архиве ФСБ России

2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Трофейные немецкие документы учебного лагеря СС "Травники" (опись документов прилагается)

[Handwritten signature]
(подпись)

"26" июля 1999 г.
(дата)



APOSTILLE APOSTILÉ	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961 - Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)	
1. Российская Федерация	
2. Настоящий официальный документ подписан <u>Михейкиным Н.П.</u>	
3. Выступило за <u>Начальника Центрального архива ФСБ России</u>	
4. Скреплен печатью Генерального прокурора Российской Федерации	
УДОСТОВЕРЕНИЕ	
5. В г. Москве	<u>17 августа 1999 г.</u>
7. <u>Большаков В.И.</u>	
- 21 - 99	
10. Подпись	<i>[Handwritten signature]</i>

